



# Православний Голос Люблінна

Бюлетень Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
- української православної громади Люблінна

Люблін

№ 2 (77)

Лютий 2009 р.Б.

[www.ukrorth.lublin.harazd.net](http://www.ukrorth.lublin.harazd.net)



**Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Любліні  
для української православної громади**

належить до Люблінського благочиння Люблінсько-Холмської єпархії  
Автокефальної Православної Церкви в Польщі

Настоятель парафії: **о. прот. Мирослав Вишневський**  
Священики-емерити: о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський  
Диригент парафіяльного хору: **чтець Олексій Куций**  
Церковний староста: **Григорій Купріянович**

Парафіяльний храм:

**церква Воздвиження Чесного Хреста Господнього,**  
що міститься у Православному Домі Соціальної Допомоги  
Люблінсько-Холмської єпархії в Любліні (ul. Dolińskiego 1).

Поштова адреса:

Parafia Prawosławna pw. św. Metropolity Piotra (Moły) w Lublinie  
ul. Dolińskiego 1, 20-127 Lublin

E-mail: [ukrorth-lublin@wp.pl](mailto:ukrorth-lublin@wp.pl); Інтернет: <http://www.ukrorth.lublin.harazd.net>

Банківський рахунок парафії:  
08 1050 1953 1000 0090 6360 8732 (Ing Bank Śląski O/Lublin)

## **Хроніка нашого буття (74)**

- У суботу 3 січня 2009 р. Вечірню в парафіяльному храмі православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні служив настоятель парафії о. прот. Мирослав Вишневський. У Неділю перед Різдвом Христовим – Святих Отців (4 січня) Божественну Літургію спільно з о. настоятелем служили також мешканці Православного Дому Соціальної Допомоги в Любліні о. митр. прот. Володимир Ходак та о. Миколай Банковський.

- У понеділок 5 січня відбулося прибирання нашого парафіяльного храму перед Різдвяними святами.

- 6 січня, в навічір'я Різдва Христового, у нашому храмі відслужено святкове Велике Повечір'я. На литію вийшли всі священики нашої парафії. Після богослужіння парафіяни та інші вірні, що прибули на цю службу подалися до своїх домів на святу Вечерю.

- У перший день Різдва Христового 7 січня Божественну Літургію спільно з настоятелем служив о. Володимир. Традиційно після Євангелія о. настоятель зачитав Різдвяне послання Священного Собору Єпископів нашої Церкви.

- У другий день свят, 8 січня, коли Церква відзначає Собор Пресвятої Богородиці Божественну Літургію служили соборно всі священики нашої парафії.

- Незабаром випало чергове свято – пам'ять покровителя парафії свт. Петра. В канун парафіяльного свята, в суботу 10 січня, у нашій церкві була відслужена Вечірня з Акафістом свт. Петру (Могили), яку служили о. о. Володимир та Мирослав. У сам день свята 11 січня святкові богослужіння очолив Високопреосвященніший архієпископ Амель. Співслужили йому священики нашої парафії та о. протодиякон Марк Ващук. Після Літургії традиційно відбулася Святочна зустріч з нагоди парафіяльного свята, цього разу особлива, оскільки з українським Вертепом виступив у прицерковній світлиці відомий Театр ім. Леся Курбаса зі Львова.

- У перший день Нового року за юліанським кален-

*Продовження на стор. 4.*

Сердечно вітаємо

**д-ра Григорія Купріяновича,**

голову Українського Товариства у Любліні,  
з відзначенням

**Нагородою Президента міста Люблина  
за 2008 рік**

«За досягнення у галузі мистецької  
творчості, популяризації й охорони  
культурного надбання».

*Бажаємо лавреатові натхнення  
й Божої допомоги у його важливій  
й складній праці на благо рідної віри,  
традиції, культури.*

Українська православна громада Люблина

## Пам'яті святителя Петра, митрополита Київського

Стало вже традицією, що незабаром після свят Різдва Христового українська православна громада Люблина відзначає пам'ять знаменитого святого, Київського світоча свт. Петра (Могили). Це особливе почитання пов'язане, звичайно, з фактом, що постать святого історично пов'язана також і з Люблином. Цього року вже втретє це свято відзначали ми як парафіяльне свято парафії свт. Петра. Святочну молитву нашої спільноти очолив 11 січня 2009 р. наш Архипастир – Високопреосвященніший архієпископ Люблинський і Холмський Авель.

Відзначення свята почалися, звичайно, напередодні, в суботу 10 січня 2009 р. увечері. У нашому парафіяльному храмі відслужено тоді, як і в минулі роки, Вечірню з Акафістом свт. Петру (Могили). Богослужіння совершали о. митр. прот. Володимир Ходак та настоятель парафії свт. Петра о. прот. Мирослав Вишневський.

Наступного дня – в неділю 11 січня – вранці прибулого архипастиря за церковним звичаєм зустрічали: від імені наймолодшого покоління парафіян – Катя Купріянович, від Парафіяльної ради – церковний староста та настоятель о. Мирослав. Святочну Божественну Літургію спільно

з владикою совершали о. о. Володимир, Мирослав та Миколай, а також о. протодиякон Марк Вашук. У своїй проповіді владика нагадав про велику радість Різдва Христового, котра повинна осяювати всіх людей. Наголосив також на значенні постаті свт. Петра (Могили), підкреслив наскільки важливим у житті людини є збереження рідної церковної і національної традиції.

Святкові богослужіння завершилися Многоліттям та словами подяки настоятеля для Архієпископа Авеля за архипастирські молитви. Отець Мирослав, користуючись нагодою парафіяльного свята, від імені всієї парафії подякував також пані Марії Сусідко

### Пожертвуймо на свічник перед Холмською іконою Пресвятої Богородиці!

Вже понад рік тому родина Федосюків та видавництво «Ініціал» із Луцька подарували нашій парафії великоформатну фотокопію Холмської ікони Пресвятої Богородиці. Започаткували ми тоді збірку пожертв на кіот для цієї ікони. На жаль, кошт кіота досить великий і ми не зібрали відповідної суми. Кілька місяців тому фотокопію Холмської ікони поміщено в нашою храмі на тимчасовому мольберті.

З'явилася ідея, щоб зараз придбати свічник, який стане перед копією Холмської ікони. Відтак звертаємося з проханням про пожертви на свічник. Зможемо на ньому ставити свічки, які будуть символом нашої молитви до Пресвятої Богородиці перед Її Холмським образом. Свічник цей буде також знаком особливого почитання нами Холмської ікони Пресвятої Богородиці, перед якою століттями молилися наші предки.

Пожертви просимо вплачувати о. настоятелеві, церковному старості або іншим членам Парафіяльної Ради. Список жертводавців буде поміщений в одному з чергових випусків «Православного Голосу Люблина». Спаси Господи!

Парафіяльна Рада  
Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині

за її кількохрічне послушання біля свічного ящика.

Після Літургії традиційно відбулася у прицерковній світлиці святочна зустріч із нагоди парафіяльного свята. Цього разу набрала вона особливого характеру, оскільки її гостем став відомий Театр ім. Леся Курбаса зі Львова. Львівські актори заїхали до Люблина, повертаючися з кількохтижневого турне по Європі, й показали учасникам нашого парафіяльного свята свою оригінальну виставу традиційного українського Вертепу в осучасненому опрацюванні. Виступ Вертепу зустрівся з великим зацікавленням нашої громади. Як виявилось, був це також новий досвід для досвідчених львівських акторів, які – як зізналися – вперше виступали в присутності православного архиєрея. Вистава Вертепу у виконанні Театру ім.



Леся Курбаса зі Львова відбулася з ініціативи Марії Артем'юк. Організаторами вистави були парафія свт. Петра (Могили) та Українське Товариство в Люблині, а проведено її завдяки фінансової підтримки Міністра внутрішніх справ і адміністрації РП. Львівських акторів привітав перед виступом настоятель парафії, а подякував їм за виступ голова Товариства, розповідаючи водночас про життя громади. Після Вертепу всіх запрошено на святочні тіста, які традиційно підготували наші господині.

Свято свт. Петра (Могили) стало вже традицією нашої громади. Може воно символізувати зародження нових українських православних традицій, а водночас є знаком пам'яті про давню традицію Православ'я в Люблині і його зв'язки із золотоверхим Києвом.

І. Л.

## Хроніка нашого буття (74)

*Продовження зі стор. 2.*

дарем, у свято Обрізання Господнього та день пам'яті свт. Василя Великого, Божественну Літургію свт. Василя Великого служили о.о. Володимир та Мирослав. Після Літургії був відслужений Новорічний молебень.

- Вечірню у суботу 17 січня служив о. Володимир. Божественну Літургію у неділю 18 січня, в Навечір'я Богоявлення, служили всі священники нашої парафії. Після Літургії традиційно було совершено Велике посвячення води.

- Цього ж дня увечері, у Хрещенський святвечір, всіма священиками парафії було відслужено святочне Велике Повечір'я. Вірні численно підходили до помазання елеєм. Після служби традиційно відбулася святочна зустріч української православної громади – Кутя, на якій студентська молодь та учні Української недільної школи виставили Вертеп.

- У сам день свята Богоявлення Господнього, у понеділок 19 січня, Божественну Літургію свт. Василя Великого совершали всі священники нашої парафії. Згодом відбулося Велике посвячення води.

- У четвер 22 січня традиційно відзначено в Люблині українське національне свято – День Собор-

ності України. Як і в минулих роках, відзначення мали також і церковний вимір: Високопреосвященніший архієпископ Люблинський і Холмський Авель очолив Молебень за Україну та Панахиду за душі борців за волю України перед пам'ятником на честь воїнів армії УНР на православному кладовищі при вул. Липовій. Владиці співслужили священники кафедральної парафії Преображення Господнього в Люблині: о. прот. Андрій Лось, о. Георгій Лукашевич та о. протодиякон Марк Ващук. Співав хор нашої парафії під диригуванням чтеця Олексія Куцога.

- Суботню Вечірню 24 січня служив у нашому храмі о. Мирослав. Божественну Літургію 25 січня, у Неділю по Богоявленні, служив він же спільно з о. Володимиром. Після Літургії відбулася цікава зустріч при чаю, у якій взяли участь нові вірні, які прибули до нашого храму.

- У суботу 31 січня випав 40-ий день після смерті бл. пам. Володимира Баб'яра. Заупокійну Літургію та панахиду за раба Божого Володимира служив о. Мирослав. На службі зібрали всі ті, хто схотів вознести свою молитву за цю визначну особистість нашої громади.

Хронікар

## ВІЧНА ПАМ'ЯТЬ!

### *Відійшов від нас Пан Володимир...*

23 грудня 2008 р. на 91 році життя земне життя закінчив найстарший член української православної громади Люблина, вірний син Холмщини блаженної пам'яті Володимир Бабяр. Бл. пам. Володимир до останніх днів був задіяний у життя Православної Церкви. До кінця залишався вірним батьківським українським православним традиціям, будучи парафіянином православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні.

29 грудня Заупокійну Літургію за *новопреставленого раба Божого Володимира* у парафіяльному храмі парафії свт. Петра (Могили) відслужив о. прот. Мирослав Вишневецький. Відспівування над тілом Покійного відбулось в цвинтарній церкві свв. Жінок-Мироносиць при вулиці Липовій у Любліні. В останню дорогу бл. пам. Володимира проводжала сім'я та численні друзі, знайомі. Звертаючись до зібраних після Відспівування, о. Мирослав подякував присутнім за участь в останньому богослуженні бл. пам. Володимира. Наголосив на тому, що все життя служив він Церкві Христовій. Заявив також про свою надію на те, що нагородою для бл. пам. Володимира стане Царство Небесне, а пам'ять про його особу на землі буде вічною.

Перед покладенням труни з тілом бл. пам. Володимира в землю від імені громади попрощав Його також церковний староста парафії свт. Петра (Могили) в Любліні і голова Українського Товариства в Любліні д-р Григорій Купріянович. Не приховуючи зворушення, наголосив він на тому, що

бл. пам. Володимир для багатьох православних українців був зразком вірності рідній традиції та опорою у складні хвилини.

Бл. пам. Володимира Бабяра похоронено – згідно з Його заповітом – на православному кладовищі в Любліні неподалік козацьких хрестів на місці вічного спочинку українських воїнів. Серед інших квітів і вінків на могилі бл. пам. В. Бабяра покладено також вінок від української православної громади Люблина, перев'язаний синьо-жовтою стрічкою...

На православному інтернет-порталі *Cerkiew.pl* вже у день смерті бл. пам. Володимира Бабяра 23 грудня було поміщено статтю Г. Купріяновича про смерть цієї задоволеної для Церкви й українського народу Людини під назвою *Odszedł syn Chelmszczyzny Włodzimierz Babiarz*. Некролог бл. пам. Володимира Бабяра від української православної громади Люблина був поміщений на сторінках видання „*Gazeta Wyborcza Lublin*” 30 грудня 2008 р.

Андрій Єскатеринчук

Управа Українського Товариства в Любліні висловлює щирі подяку всім, хто склав пожертву на вінок від української православної громади Люблина, який був покладений на могилі бл. пам. Володимира Бабяра та на некролог від нашої громади, що був поміщений на сторінках видання „*Gazeta Wyborcza Lublin*” 30 грудня 2008 р.

Всіх, хто хотів би ще скласти пожертву на вінок та на некролог бл. пам. Володимира Бабяра від української православної громади Люблина, просимо вплачувати пожертви для скарбника чи інших членів Управи Товариствана або на банківський рахунок Товариства № 02 1050 1953 1000 0023 1116 0838 (з позначенням: *Рамієсі W. Babiarza*).

Управа Українського Товариства в Любліні

## Відзначення пам'яті перекладача і поета родом з Підляшшя Петра Куприся (1933-2002)

У неділю 23 листопада 2008 р. відзначено в Люблині пам'ять Петра Куприся - українського поета і перекладача родом з південнопідляського села Костомолоти, який багато років прожив у Люблині. Саме він першим переклав польською мовою весь Шевченків *Кобзар*. Відзначення відбулись у 75-у річницю його народження.

Після Літургії в парафіяльній церкві православної парафії свт. Петра (Могили) в Люблині відслужено панахиду за блаженної пам'яті Петра. Пізніше парафіяни та друзі поета і перекладача перейшли до прицерковної світлиці. Там із постаттю П. Куприся і його життєвим шляхом ознайомив зібраних д-р Микола Рощенко, який виголосив лекцію-спогад *Петро Купрись (1933-2002)*. Згодом українські студенти з Підляшшя декламували поезію П. Куприся.

Проте П. Купрись більш відомий як перекладач. Усе життя він займався перекладом класиків української літератури на польську мову. Недільна зустріч стала нагодою для ознайомлення присутніх із досягненнями П. Куприся саме на ниві перекладу. Після лекції запрезентовано нові видання «Кобзаря» Т. Шевченка та «Ене-

їди» І. Когляревського у його перекладах польською мовою. На зустрічі присутні були члени редакційної колегії цих видань: проф. Юзеф Колодзей, проф. Євген Красовський, проф. Михайло Лесів. Розповіли вони зібраним про виникнення ідеї видання перекладів, тобто здійснення мрії П. Куприся, якої він сам, на жаль, не дочекався. Петро Купрись багато років свого життя провів у Люблині. Похований він на люблінському православному кладовищі при вул. Липовій.

Відзначення, організаторами якого були Українське Товариство в Люблині та Православна Парафія свт. Петра (Могили) в Люблині, проведено завдяки фінансовій підтримці Міністра внутрішніх справ і адміністрації РП.

Андрій Єскатеринчук

### **Самообложення - добровільний податок на церкву**

Успішне функціонування парафії залежить від заангажування всіх парафіян. Саме з наших пожертв фінансується діяльність парафії. Бюджет парафії складається з пожертв на тарілку, прибутку з продажу свічок і видань, індивідуальних пожертв та самообложення – добровільного податку на церкву.

В нашій парафії **самообложення** встановлено на суму **10 зл. місячно від сім'ї**. Звичайно, самообложення є добровільним податком і кожен сам вирішить, чи може таку суму вплачувати щомісячно на функціонування нашої парафії. Самообложення просимо вплачувати о. настоятелю, скарбнику або іншим членам Парафіяльної ради.

Від недавня самообложення можна вплачувати на банківський рахунок парафії: **08 1050 1953 1000 0090 6360 8732** (Ing Bank Śląski O/Lublin). На цей рахунок можна вплачувати також інші пожертви на діяльність парафії.

Настоятель і Парафіяльна рада  
Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині

## Інтернет-сайт Українського Товариства в Люблині: [www.ukrainians.lublin.pl](http://www.ukrainians.lublin.pl)

В сучасному світі використання інтернету не є нічим надзвичайним. Кожна установа чи організація, яка хоче, щоб про неї знали, мусить заявити про своє існування в світовій мережі. Українське Товариство в Люблині довгий час не мало своєї інтернет-сторінки. Зараз вона вже існує за адресою: [www.ukrainians.lublin.pl](http://www.ukrainians.lublin.pl).

Ще на початку діяльності Товариства, коли діяло воно як Товариство Догляду за Могилами Українських Вояків в Люблині, мало воно певний час свою інтернет-сторінку. Її автором був Славомир Рощенко. Проте після якогось часу ця сторінка перестала існувати. І з цього часу наше Товариство не було присутнім в Інтернеті.

Змінити цю ситуацію вдалося наприкінці 2008 р. завдяки дотації Міністра внутрішніх справ і адміністрації РП. Дуже гарний проект нашого сайту розробив д-р Дмитро Шевчук з Рівного. 23 грудня 2008 р. була створена досить проста інтернет-адреса [www.ukrainians.lublin.pl](http://www.ukrainians.lublin.pl), за якою розміщений сайт Товариства.

При вході на інтернет-сторінку Українського Товариства в Люблині користувача вітає інтро. Там бачимо назву Товариства, три фотографії, які показують діяльність Товариства, а також інша основна інформація. З інтро можна перейти на одну з мовних версій сайту – українську або польську. Сайт повністю дубльований двома мовами.

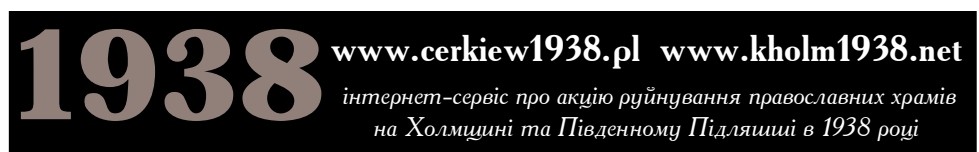
На Головній сторінці обох мовних версій міститься привітальний текст. З Головної можна вже зайти до різних інформацій, які поміщені на сайті. З лівого боку

сторінки розміщено назви окремих розділів сайту, що містять основну інформацію про Товариство та його діяльність: *Головна, Про Товариство, Управа, З історії Товариства, Документи, Хроніка заходів, Плановані заходи, Контакт, Посилання*. Своєю чергою, з правого боку знаходимо лінки до сайту Православної Парафії свт. Петра (Могили) в Люблині, до інтернет-сервісу про руйнування православних церков на Холмщині та Південному Підляшші в 1938 р. [www.kholm1938.net](http://www.kholm1938.net), а також до короткого тексту про українців у Люблині.

На сайті домінує гарний яснозелений колір. Автор сторінки гарно використав мотив маленьких синіх і жовтих квадратиків, які стали своєрідним знаком цього сайту. Вгорі кожної мовної версії поміщені фотографії, які показують основні форми діяльності Товариства.

Завдяки сайтові [www.ukrainians.lublin.pl](http://www.ukrainians.lublin.pl) кожен, хто схоче дізнатися щось про Українське Товариство в Люблині чи взагалі про життя української православної громади Люблина, знайде тут повнішу інформацію. Запрошуємо всіх відвідати наш сайт.

Григорій Купріянович



## Про трагічний 1938 рік...

Минулого року Православна Церква в Польщі та українська громадськість відзначали 70-ту річницю акції руйнування православних церков на Холмщині і Південному Підляшші. Центральні відзначення 70-х роковин цих сумних подій проходили 12-13 жовтня 2008 року в Холмі. Саме тоді з благословення православного архієпископа Люблинського і Холмського Авеля побачила світ книжка д-ра Григорія Купріяновича *1938. Акція руйнування православних церков на Холмщині і Південному Підляшші*. Видали її Люблинсько-Холмська православна спархія та Українське Товариство в Люблині.

Тема руйнування польською державою православних церков на Холмщині і Південному Підляшші у міжвоєнний період довго замовчувалася. У свідомості польського суспільства вона зовсім не існувала. В школі не вчили про цей елемент політики польської держави, яка мала на меті асимілювати українське православне населення та послабити Православну Церкву. Видана в Холмі книжка Г. Купріяновича – це перше видання, яке найповніше показує цю приховану частину нашої трагічної історії.

Авторами вступних слів до цієї книжки є першоієрарх Автокефальної Православної Церкви в Польщі митрополит Варшавський і всієї Польщі Сава, а також Президент Республіки Польща Лех Качинський. У вступному слові Президента РП читаємо, що в 1938 р. *сталися події, які ніколи не повинні були статися*, а також: *Слід висловити жаль із приводу вчиненого зла*. Книжка завдяки тому набирає особливого значення, оскільки вперше в історії перша особа польської держави не лише висловила офіційну позицію щодо акції руйнування церков віднеслась офіційно до акції руйнування церков, але й заявила про свою негативну оцінку цих подій.



Книжка складається з десяти розділів. Автор показує в них у дуже дохідливий для кожного читача спосіб ситуацію Православної Церкви в Польщі в міжвоєнний період, політику польських властей до релігійних та національних меншин. Описує також спроби відбирання та руйнування православних храмів у 20-тих роках. Ці всі інформації мають за мету показати як дійшло до актів варварства в 1938 році. В книжці знайдемо не лише опис самого акту нищення православних храмів. Бачимо також реакцію на це безрадних вірних – православних українців, на очах яких руйнувалися святині, де вони були хрещені, вінчалися, молилися та проводжали в останню путь своїх предків.

Книжка не закінчується на цьому. Знайдемо в ній інформації про реакції ієрархів Православної Церкви в Польщі на цей акт варварства польської держави, їхні спроби мирно рятувати своїх вірних та храми перед злочинцем. Прочитаємо також про протести політиків, українських депутатів у польському парламенті. Автор ознайомлює нас також із реакцією преси в Польщі та за кордоном, згадає про протести української діаспори в Канаді та США. Цитуються також комен-



тарі видатних істориків, людей культури та політики. Книжка закінчується розділами, присвяченими результатам акції руйнування церков та політиці польської держави стосовно українського православного населення на Холмщині і Південному Підляшші після її завершення.

Книжка особлива не лише з огляду на тему, якої торкається. Подив як пересічного читача, так і бібліофіла, викликає її графічне оформлення, автором якого є Славмир Виспянський. Читач гортає чорні сторінки в чорній твердій обкладинці, які заповнені білим текстом. Підбір таких кольорів підкреслює трагічний характер описуваних подій. Окрім дуже цікавих історичних матеріалів, у книжці Г. Купріяновича читач знайде унікальні знімки неіснуючих церков. Трапляються фотографії, що показують етапи руйнування конкретних храмів, як наприклад, нищення мурованої церкви в Крилові.

Книжка Г. Купріяновича повністю видана двомовно – всі тексти подані українською та польською мовами. Завдяки цьому, з цією важкою темою зможе ознайомитись польське суспільство, яке раніше таких можливостей не мало. Використання української мови є очевидним, адже це рідна мова жертв акції руйнування церков.

Книжка зустрілась із великим зацікавленням як з боку православних читачів, так із боку польської католицької більшості суспільства. Це перший крок у публічній дискусії про цю закриту досі сторінку нашого минулого, закриту зокрема для наймолодшого покоління. Книжка Г. Купріяновича є доказом того, що правду про нашу часто трагічну історію можна (і треба) говорити голосно.

Андрій Єскатеринчук

---

Григорій Купріянович, 1938. *Акція руйнування православних церков на Холмщині і Південному Підляшші*, Холм 2008, 120 сс.

### «Церковний календар 2009 рік»

– у кожній українській православній родині

**З початком Нового року традиційно з'явився друком «Церковний календар 2009 рік». Це унікальне українське православне видання в Польщі.**

Календар традиційно відкриває **календарна частина**, де подані всі церковні свята і імена святих на кожен день року та літургичні читання. Дуже вартісним і цікавим є обширний **історично-богословський відділ**. Знаходимо у ньому, зокрема, статті з церковного мистецтва (про Київську традицію другої половини XV ст. у Перемиській пізньосередньовічній іконографії), історії Церкви (про князя Костянтина Острозького), довідки про визначних ієрархів (митрополита Стефана). Окрему частину складають **матеріали з життя і сьогодення нашої Церкви**, зокрема про будову церкви в Команчі, закладку церкви в Регетові на Лемківщині, ювілей владики Єремії, хроніку подій Перемисько-Новосанчівської єпархії, чи розповідь про минулорічні відзначення 70-х роковин акції руйнування православних храмів на Холмщині та Південному Підляшші.

Календар видає Перемисько-новосанчівська православна єпархія. Видання має понад 250 сторінок! Стане воно цінним збагаченням Вашої бібліотеки.

**«Церковний Календар 2009 рік» можна придбати також у нашій церкві. Ціна лише 25 зл.**

## Поетичний куточок

Світлана Бакун

### *Оте предивне Стрітення Господне*

Щоб виконаним був закон Мойсея,  
Йшла Пречиста до Єрусалиму.  
Несла Маля – Ісуса, поруч з нею  
Йшов Іосиф, довгий шлях був перед ними.

І щоб за гріх достойну жертву дати,  
Принесли горлицю, голубеня й ягня.  
Щоб міг Ісус перед Всевишнім стати,  
Щоб Бог прийняв посвячене дитя.

І стрів їх Симеон благочестивий,  
Бо Дух Святий на ньому спочивав.  
Він в вікові втрачав життєві сили,  
Та звістку Божу сповнити чекав.

Йому дано з гори, з самого неба,  
Що не побачить смерті до пори,  
Аж очі глянуть на Христа малого,  
Щоб руки Сина-Бога підняли.

Предивне є в Єрусалимському храмі:  
Мов голуб сивий, старець Симеон  
Трима Дитя тремтливими руками,  
Що принесе у світ Новий Закон.

Бо у Дитяті Божім зріє сила,  
Яка в терпінні перемаже світ.  
Спаситель світу, віха і надія,  
Що ждало людство тисячами літ.

Оте предивне Стрітення Господне,  
Як зіткнення двох славних рубежів.  
Щось зовсім нове і минуле, давнє,  
Це воскресіння всіх пророчих слів.

І ніби зустріч двох Завітів Божих,  
Які достойно стрілись при межі,  
Старий здійснив призначення і дожив,  
Щоб в миріві у вічність відійти.

Та місце дав Завітові Новому,  
Де не Мойсей вже буде, а Христос,  
Де час мине Синайському закону,  
А у Новім любов сягне небес.

В хвилини ці була вдовиця Анна,  
Пророчиця з молитвами, в пості.  
Служила Богу чесно, непрестанно,  
Господь в цю мить у храм її привів.

І прославляла Бога величаво  
Та про Дитя рекла сміливо всім,  
Що тут лежить отой, Кого чекали,  
Він визволить святий Єрусалим.

Живім в своїм житті благочестиво,  
Щоб злагодить минулі помилки.  
Тоді і ми ввійдем у вічність з миром,  
І нам Ісус Христос простить гріхи.

Люблин, 2009 р.

# Стрітєння Господнє

## Тропар

Радуйся, Благодатная  
Богородице Дїво,  
їз Тебе бо возсія Сонце  
правди, Христос Бог наш,  
просвіщай сущия во тьмі.  
Веселися і ти, старче  
праведний, приємий  
во обятїя Свободителя  
дүш наших, дарүющаго  
нам воскресєніє.

Радуйся, Благодатна  
Богородице Дїво,  
бо з Тебе засяяло Сонце  
Правди, Христос Бог наш,  
що просвічує сущих  
ү темряві. Веселися і ти,  
старче праведний,  
приїнявши в обїми  
Визволителя дүш наших,  
Який подає нам воскресіння.

## Кондак

Үтробү дївичү освятивий  
Рождєством Твоїм і рүці  
Симєонї благословивий,  
якоже подобашє,  
предварив, і нинї спас єси  
нас, Христе Боже,  
но үмири во бранїх  
житєльство і үкрїпи люди,  
їхже возлюбил єси,  
єдинє Чоловіколюбчє.

Үтробү дївочү освятив єси  
Рїздвом Твоїм і рүки  
Симєоновї благословив,  
як годилось, Ти випередив,  
і нинї спас єси нас, Христе  
Боже, але мир дарүй  
народовї Твоєму  
ү боротьбі і үкрїпи людей,  
що їх возлюбив єси,  
єдиний Чоловіколюбчє.

Пожертву на видання цього номеру бюлетєня «Православний Голос Люблина»  
склали Ніна та Іван Дацюки.

### Православний Голос Люблина

Бюлетєнь Православної Парафїї свт. Петра (Могили) в Люблині - української православної громади Люблина  
Настоятель Православної Парафїї свт. Петра (Могили) в Люблині: о. прот. Мирослав Вишневський.  
Редактор бюлетєня: Григорій Купріянович.  
При творєнні часопису співпрацювали: Андрій Савєнець та Ярослава Шевчук (мовна редакція), Дмитро Шевчук (інтернет), Андрій Скатєринчук, Марія Купріянович.

**Програма богослужінь**  
у православної парафії свт. Петра (Могили) в Любліні  
для української православної громади  
лютий 2009 р. Б.

**1 лютого, Неділя про Закхея**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
після Літургії зустріч при чаю

**7 лютого, субота**

17<sup>00</sup> Вечірня

**8 лютого, Неділя про Митаря і Фарисея**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
після Літургії зустріч при чаю

**14 лютого, субота**

17<sup>00</sup> Велика Вечірня з литією  
Освячення свічок

**15 лютого, Неділя про Блудного Сина.**

**Стрітіння Господа нашого Ісуса Христа.**

**Світовий День православної молоді**

9<sup>00</sup> Освячення свічок  
Божественна Літургія.  
після Літургії зустріч при чаю

**21 лютого, Вселенська батьківська субота**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія. Панахида  
17<sup>00</sup> Вечірня

**22 лютого, Неділя про Страшний Суд (м'ясопусна)**

9<sup>00</sup> Божественна Літургія  
після Літургії зустріч при чаю

**28 лютого, субота**

17<sup>00</sup> Вечірня